

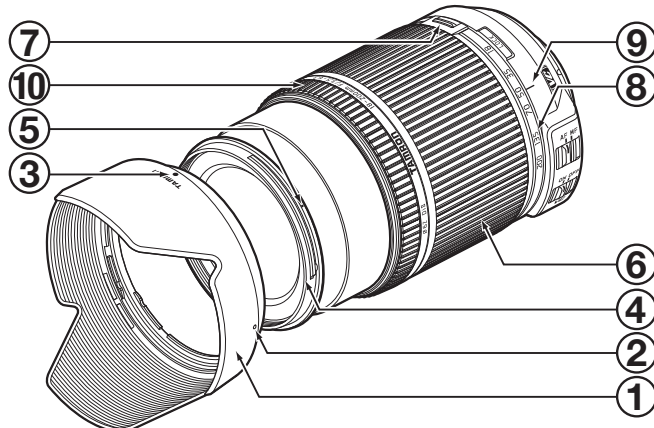
TAMRON

18-200mm F/3.5-6.3 Di II VC (for Nikon, Canon)

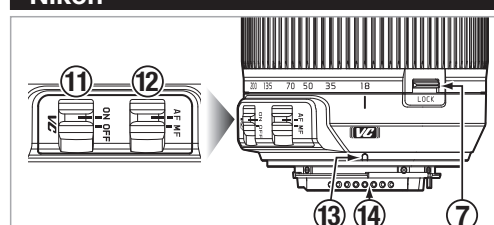
18-200mm F/3.5-6.3 Di II (for Sony *Models without the VC)

Model: B018

1

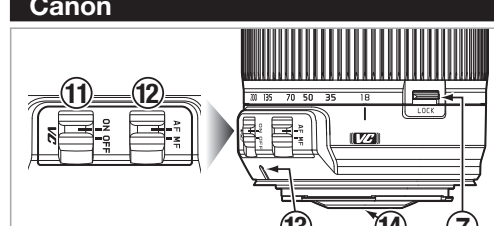


Nikon

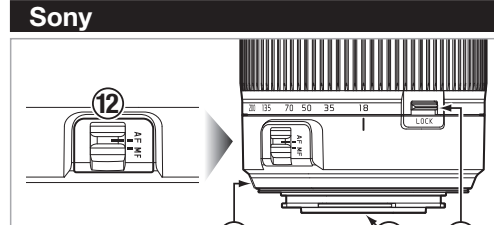


* B018: This model is Built-in Motor

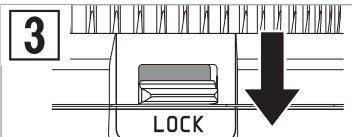
Canon



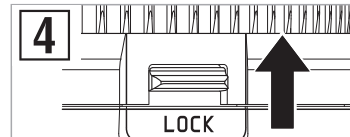
Sony



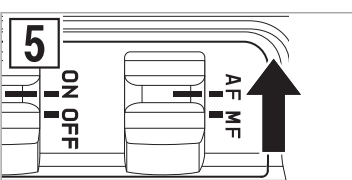
3



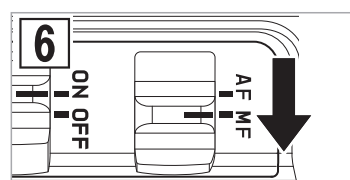
4



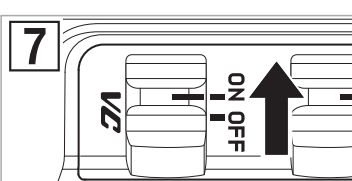
5



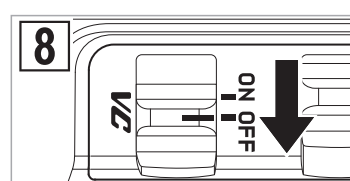
6



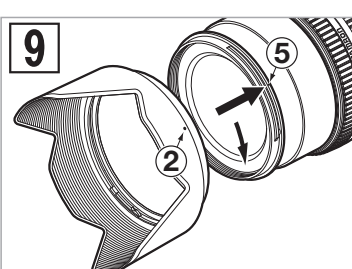
7



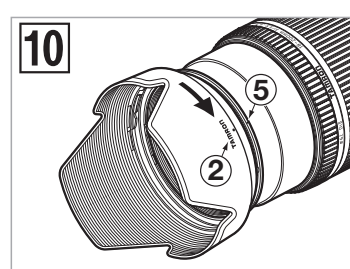
8



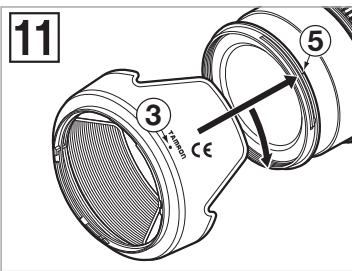
9



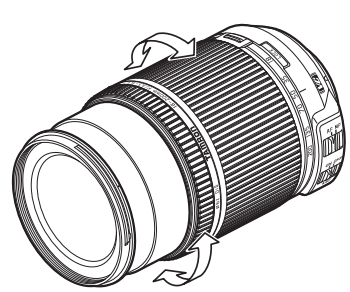
10



11



2



CE * The CE Marking is a directive conformity mark of the European Community (EC).
 * Das CE-Zeichen entspricht der EC Norm.
 * La marquage CE est un marquage de conformité à la directive CEE (CE).
 * La marca CE es marca de conformidad según directiva de la Comunidad Europea (CE).
 * Il marchio CE attesta la conformità alla direttiva della Comunità Europea (CEE).
 * CE 标志表示符合欧洲共同体(EC)指标

CE The EEC Conformity Report applies to the Council Directive 98/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC and is used by Tamron Co., Ltd., manufacturer of this product.

POLSKI

Dziękujemy za zakup obiektywu Tamron, będącego najnowszym dodatkiem do Twojego wyposażenia fotograficznego. Przed użyciem nowego obiektywu prosimy o przeczytanie instrukcji obsługi, by zapoznać się ze swoim obiektywem i odpowiednimi technikami tworzenia zdjęć o możliwie najwyższej jakości. Przy odpowiednim użyciu i trosce na sprzęt Twój obiektyw Tamron umożliwi Ci fotografowanie przez wiele lat i wykonywanie wspaniałych i ekscytujących zdjęć.

• Wyjaśnienie środków ostrożności w celu uniknięcia problemów.

• Wyjaśnienie rzeczy, które powinieneś wiedzieć podczas wykonywania podstawowych czynności.

NOMENKLATURA

- | | |
|---|----------------------------------|
| ① Osłona obiektywu | ② Znacznik mocowania osłony |
| ③ Wskaźnik zamocowania osłony | ④ Pierścień filtra |
| ⑤ Mocowania osłony | ⑥ Pierścień zoom |
| ⑦ Przelącznik blokady Zoom (Rys. ③ i ④) | ⑧ Skala odległości |
| ⑨ Wskaźnik powiększenia | ⑩ Pierścień ostrości |
| ⑪ Przelącznik trybu VC | ⑫ Przelącznik AF-MF (Rys. ⑤ i ⑥) |
| ⑬ Wskaźnik mocowania obiektywu | |
| ⑭ Mocowanie obiektywu/Punkty kontaktowe mocowania | |

DANE TECHNICZNE

	B018
Zakres ogniskowej	18-200 mm
Maksymalna przysłona	F/3,5 - 6,3
Kąt widzenia	75°33' - 7°59'
Konstrukcja obiektywu	14/16
Minimalny dystans ostrości	0,49-0,77 m (19,3"-30,3")
Współczynnik maksymalnego powiększenia	1:4 (dla 200 mm)
Rozmiar filtra ø	62 mm
Długość	94,1 mm (3,7")/102,5 mm (4")*
Średnica ø	75 mm (2,9")
Waga (razem z mocowaniem do statywu)	400 g*
Osłona	HB018

* Dane techniczne podane dla obiektywu z mocowaniem Nikon
Właściwości i projekty wymienionych w tej instrukcji obsługi mogą zostać zmienione bez powiadomienia.

MOCOWANIE ORAZ ZDEJMOWANIE OBIEKTYWU

Jak zamocować obiektyw

Usuń tylny dekielek obiektywu. Dopasuj wskaźnik zamocowania obiektywu ⑬ na tulei z jej odpowiadającą częścią na aparacie – mocowaniu aparatu i włóż obiektyw. Obróć obiektyw zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara do momentu kliknięcia. Dla modeli z mocowaniem Nikon, dopasuj wskaźnik zamocowania obiektywu ⑬ na tulei z jej odpowiadającą częścią na aparacie, obróć obiektyw w lewo do momentu kliknięcia.

Jak zdjąć obiektyw

Naciśnij przycisk uwolnienia obiektywu w aparacie, obróć obiektyw w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (z mocowaniem Nikon obróć w prawo) i odłącz obiektyw od mocowania obiektywu w aparacie.

• Upewnij się czy aparat jest wyłączony kiedy zdejmujesz obiektyw.

• By uzyskać więcej szczegółów proszę przeczytać instrukcję obsługi swojego aparatu.

USTAWIANIE OSTROŚCI (AUTOFOCUS) ORAZ UŻYWANIE FUNKCJI CIĄGŁEGO MAUNUALNEGO WYOSTRZANIA (Rys. ①, ②, ⑤)

Przełącz przelącznik ustawiania ostrości obiektywu ⑫ na tryb Auto (AF) (Rys. ⑤). W przypadku aparatów Nikon wyposażonych w przelącznik trybu ustawiania ostrości wybierz tryb S, C lub A ustawiania ostrości obiektywu ⑫ na tryb Auto (AF). Wciśnij spust migawki do połowy patrząc jednocześnie przez wizjer. Pierścień ostrości zacznie ostrzyć automatycznie. Sygnał ostrości zapali się, gdy obiektyw wyostrzy na wybrany obiekt. Wciśnij do końca spust migawki, aby zrobić zdjęcie. W przypadku aparatów marki Sony wybierz tryb Tryb Auto (AF) ⑫ (Rys. ⑤) oraz ustaw na aparacie tryb AUTOFOCUS. Wciśnij spust migawki do połowy patrząc jednocześnie przez wizjer. Pierścień ostrości zacznie ostrzyć automatycznie. Sygnał ostrości zapali się, gdy obiektyw wyostrzy na wybrany obiekt. Wciśnij do końca spust migawki, aby zrobić zdjęcie.

• Aby uzyskać więcej szczegółów przeczytaj instrukcję obsługi Twojego aparatu.

USTAWIANIE OSTROŚCI (TRYB MANUALNY) (Rys. ①, ②, ⑥)

W przypadku aparatów marki Canon lub Nikon ustaw przelącznik AF/MF ⑫ do pozycji MF (Rys. ⑥). W przypadku Nikon ustaw tryb manualny na aparacie a następnie ustaw tryb manualny na obiektywie ustaw przelącznik AF/MF ⑫ do pozycji MF. Manualne wyostczenie poprzez obracanie pierścienia wyostczenia ⑩ jednocześnie patrząc przez wizjer, aż uzyskasz pożądaną ostrość (Rys. ②). Obiekt wyostczenia powinien być ostry w wizjerze jeżeli obiektyw jest wyostczony prawidłowo. W przypadku obiektywów Sony ustaw przelącznik AF/MF ⑫ do pozycji MF (Rys. ⑥) i ustaw aparat w tryb manualnego wyostczenia (MF). Manualne wyostczenie poprzez obracanie pierścienia wyostczenia ⑩ jednocześnie patrząc przez wizjer, aż uzyskasz pożądaną ostrość (Rys. ②). Obiekt wyostczenia powinien być ostry w wizjerze jeżeli obiektyw jest wyostczony prawidłowo.

• Nawet w trybie MF, gdy obracasz pierścieniem ostrości/przelącznikiem AF-MF ⑩ wciskając do połowy przycisk uwalniający migawkę, lampka funkcyjna zapali się, gdy ostrość zostanie ustawiona.
• Przy nieskończoności upewnij się, że obraz w wizjerze jest ostry. Pozycja „nieskończoność” zapewnia odpowiednie ustawienie ostrości z uwzględnieniem różnych warunków zewnętrznych.
• Aby uzyskać więcej szczegółów przeczytaj instrukcję obsługi Twojego aparatu.

MECHANIZM VC (Rys. ①, ⑦, ⑧) (Dla mocowań Canon i Nikon)

Stabilizacja obrazu VC (Vibration Compensation) to mechanizm redukujący efekt rozmazania spotykany przy fotografowaniu z ręki.

Jak używać mechanizm VC?

VC może być używany w trybie AF i MF.

1) Przełącz przelącznik VC ① na „on”.

*Gdy VC nie jest używany, przełącz przelącznik na „off”.

2) Wciśnij przycisk migawki do połowy, aby sprawdzić efekt VC. Gdy przycisk migawki jest wciśnięty do połowy, mechanizm VC stabilizuje obraz po ok. 1 sekundzie.

Mechanizm VC jest efektywny w fotografowaniu z ręki w następujących warunkach:

- Miejsca słabo oświetlone
- Miejsca, gdzie fotografowanie z użyciem błysku jest niedozwolone
- Sytuacje, gdy stoisz na niepewnym podłożu
- Robienie serii zdjęć ruchomemu obiektowi

Mechanizm VC może nie zapewnić pełnej stabilizacji w następujących przypadkach:

- Gdy zdjęcia są robione z szybko poruszającego się pojazdu
- Gdy zdjęcia są robione podczas nadmiernego ruchu aparatu
- Wyłącz mechanizm VC podczas robienia zdjęć w czasie B lub w przypadku długiego czasu naświetlania. Włączony VC może spowodować błąd.

- Mechanizm VC może okazjonalnie spowodować zamazanie obrazu w wizjerze tuż po wciśnięciu do połowy przycisku migawki, jednak nie jest to wada.
- Gdy VC jest włączony, ilość zdjęć, jaką można nagrać, jest mniejsza z powodu energii pobieranej z aparatu.
- Obraz w wizjerze może się poruszać przy włączonym lub wyłączonym aparacie ale nie jest to wada.
- Wyłącz VC, jeśli używasz statywu.
- Po puszczeniu przycisku migawki VC będzie działał jeszcze przez ok. 2 sekundy, następnie włączy się blokada.
- Gdy VC jest włączony, od razu po wciśnięciu do połowy przycisku migawki i odpowiednio 2 sek. Po puszczeniu przycisku migawki, aparat „kliknie”. Ten dźwięk jest oznaką aktywacji blokady mechanizmu VC, a nie wada.
- Nawet gdy funkcja VC jest wyłączona to mechanizm ciągle zużywa energię. Z tego powodu może się zdarzyć że dane EXIF wykazują iż zdjęcie zostało wykonane przy pomocy funkcji VC nawet jeśli przelącznik VC był w pozycji OFF.

- Jeśli zdejmiesz obiektyw z aparatu, gdy VC jest włączony, pod wpływem wstrząsu obiektyw może wydać klikający dźwięk. Nie jest to wada. Podłącz ponownie obiektyw do aparatu i włącz go. Dźwięk powinien ustać.
- Mechanizm VC aktywuje się w momencie wciśnięcia przycisku migawki do połowy. Pozostaje w stanie aktywnym jeszcze 2 sekundy po całkowitym wciśnięciu przycisku migawki.
- VC może być używane w trybie Auto (AF) jak i w trybie manualnym (MF)

ZBLIŻENIE (Rys. ① i ②)

Obracaj pierścieniem zoom ⑥ patrząc jednocześnie przez wizjer aparatu i skomponuj zdjęcie w wybranym zakresie ogniskowej.

BLOKADA ZOOM (Rys. ①, ③, ④)

Mechanizm blokujący zoom zapobiega rozsuwaniu się elementów obiektywu pod wpływem własnego ciężaru, gdy zawieszasz się go na ramieniu. Przełącz włącznik na ustawieniu 18mm, aby zapobiec obracaniu i wysuwaniu się elementów obiektywu.

Jak aktywować blokadę zoom

- 1) Blokowanie: ustaw obiektyw w pozycji 18mm. Przesuń przelącznik ⑦ w kierunku aparatu, dopóki linie wskaźnika nie pokryją się ze sobą. Tuleja obiektywu jest teraz zablokowana i nie obraca się ani nie przesuwa pod wpływem swojego ciężaru.
- 2) Odblokowanie: Przesuń przelącznik w kierunku „od aparatu”. Tuleja obiektywu jest teraz odblokowana i zdolna do ruchu do celu przybliżenia.

- Przelącznik blokady zoom ⑦ nie może zostać poruszony, dopóki obiektyw nie jest ustawiony w pozycji 18mm. Nie przesuwać go na siłę ani nie próbuj obracać tulej, gdy blokada jest włączona.
- Mechanizm blokujący zoom zapobiega rozsuwaniu się elementów obiektywu pod wpływem własnego ciężaru, gdy zawieszasz się go na ramieniu. Obiektyw może zmienić ogniskową podczas długiego czasu otwarcia migawki, lub jeżeli jest pochylony pod bardzo małym lub bardzo dużym kątem.

• Obiektyw może być używany w ustawieniu 18mm do robienia zdjęć nawet, gdy blokada jest włączona.

OSŁONA OBIEKTYWU (Rys. ①, ⑨ do ⑪)

Do obiektywu standardowo dołączana jest osłona tulipanowa. Zaleca się używanie obiektywu z osłoną jak najczęściej ponieważ eliminuje ona przypadkowe światło, szkodliwe dla zdjęć. Zwróć jednak także uwagę na poniższe środki bezpieczeństwa jeżeli Twój aparat posiada wbudowaną lampkę błyskową.

Zakładanie osłony na obiektyw (Rys. ⑨ i ⑩)

Ustaw znaczek ② na osłonie na równym poziomie ze znacznikiem ⑤ na obiektywie. Umieść osłonę na pierścieniu mocującym osłonę. Obracaj osłonę w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (Rys. ⑨), aż usłyszysz kliknięcie. Symbol (TAMRON ○) znajduje się u góry, jeśli osłona założona została prawidłowo (Rys. ⑩).

• Nieodpowiednie zamocowanie osłony może spowodować znaczne zacielenia na zdjęciach.

Przechowywanie osłony na obiektywie (Rys. ⑪)

- 1) Odwróć osłonę obiektywu. Ustaw symbol (TAMRON ○) na osłonie ③ równoległe ze znacznikiem ⑤ na obiektywie. Umieść osłonę na pierścieniu mocującym osłonę.
- 2) Obracaj osłonę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż indeks (●) na osłonie ③ znajduje się u góry (Rys. ⑪).

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS ROBIENIA ZDJĘĆ

- Optyczna budowa modeli Di II uwzględnia różne cechy aparatów cyfrowych typu single reflex. Jednakże poprzez konfigurację cyfrowego aparatu single reflex, nawet gdy celność autofocus zawiera się w przedziale dokumentacji technicznej, wybrany punkt ostrości może znaleźć się nieco przed lub za optymalnym punktem, gdy fotografujesz w trybie autofocus w niektórych warunkach. Nie należy używać obiektywów Di II z matryca inną niż APS-C ponieważ może to spowodować winiętowanie.
- Obiektyw posiada wewnętrzny system ostrzenia (IF). Z powodu charakteru budowy tego obiektywu kąty widzenia w dystansie innym niż nieskończoność są szersze niż te w obiektywach stosujących standardowy system ostrzenia.
- Jeśli aparat ma wbudowaną lampę błyskową można zaobserwować niekorzystne zjawiska fotograficzne takie jak zmniejszone naświetlenie na rogach lub winiętowanie w dolnej części zdjęcia. Spowodowane jest to ograniczonym zasięgiem błysku lub/i położeniem lampy błyskowej względem obiektywu. Zaleca się stosowanie specjalnej zewnętrznej lampy błyskowej polecanej przez producenta do wszystkich zdjęć z użyciem błysku. Zapoznaj się również z fragmentem instrukcji obsługi swojego aparatu odnoszącym się do wbudowanej lampy błyskowej.
- Gdy używasz obiektywu na długich ogniskowych uważaj na drgania obiektywu. Żeby uniknąć wstrząsów aparatu dla aparatów cyfrowych używaj wysokiego ISO, dla aparatów analogowych używaj filmu z wysokim ISO, aby uzyskać wyższą prędkość migawki. Możesz również użyć statywu. Gdy robisz zdjęcia bez statywu („z ręki”) stań nieruchomo na lekko rozstawionych nogach, łokcie przyciśnij do klatki piersiowej i trzymaj aparat na poziomie oczu. W miarę możliwości oprzyj się o coś, aby zapewnić sobie większą stabilność lub oprzyj o coś aparat. Aby osiągnąć najlepszy efekt, wstrzymaj oddech w momencie uruchamiania migawki.
- Niektóre z modeli aparatów mogą wskazywać błędne maksymalne i minimalne wartości otwarcia przesłony. Jest to zależne w pełni od konstrukcji aparatu i nie jest sygnalizowane jako błąd.
- Jeśli chcesz użyć specjalne filtry np. CP-L staraj się aby był to filtr o niskim profilu. Gruba krawędź zwykłego filtra może spowodować winiętowanie.

BY ZAPEWNIĆ DŁUGOTRWAŁĄ SATYSFAKCJĘ Z UŻYTKOWANIA

- Unikaj dotykania szklanych elementów powierzchni. W tym celu używaj specjalnych ściereczek fotograficznych by usunąć kurz z powierzchni obiektywu. Gdy nie używasz obiektywu, zawsze nakładaj na niego osłonę ochronną.
- Używaj chusteczki do czyszczenia obiektywu lub specjalnie wyścielanej szmatki z kroplą płynu czyszczącego, by usunąć odciski palców lub zanieczyszczenia ze szklanej powierzchni ruchem rotacyjnym ze środka na zewnątrz.
- Używaj silikonowej ściereczki do czyszczenia tulei obiektywu.
- Wilgoć jest wrogiem Twojego obiektywu. Czyść obiektyw po robieniu zdjęć z małej odległości od wody lub innego wilgotnego miejsca. Przechowuj swój obiektyw w czystym, suchym i chłodnym miejscu. Gdy przechowujesz swój obiektyw w pokrowcu przechowuj go z komercyjnie dostarczanym pochłaniaczem wilgoci (SILICAGEL) i czasami go wymieniaj. Jeśli na obiektywie pojawi się mgiełka, skonsultuj się z autoryzowanym serwisem lub najbliższym sklepem fotograficznym.
- Nie dotykaj interfejsu kontaktowego pomiędzy obiektywem a aparatem, gdyż kurz i inne zanieczyszczenia mogą spowodować błąd w połączeniu obiektywu z aparatem.
- Gdy używasz swojego sprzętu (aparatu i obiektywów) w środowisku, gdzie temperatura zmienia się ze skrajnej w skrajną upewnij się, że umieściłeś swój obiektyw tymczasowo w walizce lub na dłuższy okres czasu w plastikowej torbie, aby Twój sprzęt przetrwał różnice temperatur. To pomoże Ci wyeliminować potencjalne problemy ze sprzętem.

JAK ROBIĆ LEPSZE ZDJĘCIA Z OBIEKTYWAMI TAMRON

- 1) Jak uniknąć poruszonych zdjęć.
Kiedy używasz obiektywu na dłuższej ogniskowej uważaj by nie poruszyć aparatem. Aby zminimalizować ryzyko zamazanych ujęć włącz stabilizację obrazu (VC). Jeśli jednak chcesz uniknąć poruszonych zdjęć bez stosowania stabilizacji obrazu zastosuj się do następujących wskazówek:
 - W celu uniknięcia nieostrych zdjęć należy podnieść wartość ISO w celu uzyskania krótkiego czasu naświetlania.
 - Zastosuj statyw lub monopod.
 - Jeśli robisz zdjęcie trzymając aparat w ręku stój na lekko rozstawionych nogach, trzymaj łokcie mocno przystawione do klatki piersiowej a aparat niech dobrze przylega do twarzy. W momencie robienia zdjęcia wstrzymaj oddech aby uniknąć drgań i wciśnij przycisk migawki delikatnie aczkolwiek stanowczo.
- 2) Używanie wbudowanej lampy błyskowej.
W przypadku użycia wbudowanej lampy błyskowej należy pamiętać iż osłona przeciwsłoneczna lub tubus obiektywu może powodować winiętowanie na zdjęciu. Rekomenduje się aby zdejmować osłonę przeciwsłoneczną przy wykonywaniu zdjęć z użyciem wbudowanej lampy błyskowej. Kolejną przyczyną powstawania winiety jest tubus obiektywu który może blokować światło z wbudowanej lampy błyskowej. Zaleca się stosowanie zewnętrznej lampy błyskowej zainstalowanej na gorącej stopce lub uchwycie montażowym. Warunki powstawania winiety mogą się różnić w zależności od zastosowanego aparatu i dobrze jest aby po zakupie obiektywu sprawdzić czy nasze zdjęcia są narażone na jej występowanie przy różnych ogniskowych.

OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE KORZYSTANIA Z OBIEKTYWÓW TAMRON

Dla bezpiecznej eksploatacji obiektywu Tamron należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi oraz stosować się do poniższych ostrzeżeń.

OSTRZEŻENIE

Instrukcja do której nie zastosowanie się może doprowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

UWAGA

Instrukcja do której nie zastosowanie się może doprowadzić do obrażeń ciała.

OSTRZEŻENIE

- 1) Nie wolno patrzeć bezpośrednio na słońce przez obiektyw. Może doprowadzić do ślepoty.
- 2) Nie zostawiaj obiektywu lub aparatu w miejscu w którym może zagrażać dzieciom. Urządzenie może spaść i zranić dziecko a pasek może owinąć się wokół szyi dziecka i może doprowadzić do uduszenia.

UWAGA

- 1) Nie pozostawiaj niezabezpieczonego obiektywu w miejscach narażonych na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Światło odbijające się od soczewki może skupić się na pobliskim przedmiocie i doprowadzić do pożaru. Gdy nie używasz obiektywu zabezpiecz go dekletem.
- 2) Podczas instalacji obiektywu na aparacie upewnij się że aparat i obiektyw są prawidłowo połączone. Jeśli obiektyw nie jest właściwie zablokowany w mocowaniu aparatu, może wypaść doprowadzając do jego uszkodzenia lub spowodować uszkodzenie ciała.
- 3) Nie można modyfikować obiektywu lub aparatu. Może to spowodować uszkodzenie obiektywu lub aparatu.
- 4) Zainstaluj osłonę przeciwsłoneczną aby wyeliminować szkodliwe działanie promieni słonecznych (bliki).
 - * Osłona nie może być zainstalowana po zastosowaniu niektórych filtrów.
 - * Zdejmij osłonę jeśli powoduje winiętowanie podczas stosowania wbudowanej lampy błyskowej.
- 5) Nie stosuj nadmiernych obciążeń na obiektyw gdy jest zamontowany na aparacie. Może to doprowadzić do uszkodzenia bagnetu w obiektywie lub aparacie. Dotyczy to szczególnie dużych obiektywów. Pamiętaj aby w trakcie pracy lub przemieszczania aparatu trzymać zawsze za obiektyw.
- 6) Pierścień ostrości obraca się w trakcie pracy autofokusu. Podczas ustawiania ostrości nie trzymaj za pierścień oraz nie reguluj ręcznie ostrości w trybie automatycznego ostrzenia. Może to spowodować uszkodzenie obiektywu lub aparatu.